

Retrait obligatoire pour *squeeze-out*

Cession forcée de titres, autorisée par les autorités de place, à la suite d'une offre publique de retrait, qui permet à un groupe majoritaire d'obtenir le transfert des titres détenus par les minoritaires moyennant une indemnisation.

Attention : ce terme annule et remplace « cession forcée » publié au *Journal officiel* du 14 août 1998.

Site de marché pour *e-market place*

Site informatique d'échange de données relatives à un domaine d'activité économique déterminé.

Soutien logistique intégré pour *computer aided acquisition and logistic support, continuous acquisition and life cycle support*

Méthode de traitement électronique homogène des informations concernant la conception, la fabrication, la commercialisation, la livraison et la maintenance d'éléments industriels.

Technique de pointe pour *high technology*

Valeur partenariale pour *stakeholder value*

Ensemble des caractères qui font apprécier une entreprise, indépendamment de sa valeur actionnariale, par chacune des parties intéressées à sa bonne marche, et qui fonde la confiance qu'elle inspire.

Voir aussi : partie prenante

Vente croisée pour *cross-selling*

Technique commerciale qui consiste, pour une entreprise, à vendre les produits d'une autre entreprise et réciproquement.



Devenir membre de l'APFA-LES MOTS D'OR

Pour être régulièrement informé des nouvelles listes de terminologie, participer à leur élaboration, agir pour les faire connaître et encourager leur emploi, devenez membre de l'APFA-LES MOTS D'OR en renvoyant ce coupon, après l'avoir rempli au verso, à :

APFA - LES MOTS D'OR

278, rue de Sandillon
45590 SAINT-CYR-EN-VAL
FRANCE



Pour faciliter les recherches, nous avons ajouté dans les entrées en français, ci-dessous, les termes de la table d'équivalence (dernier volet) qui n'ont pas reçu de définition.

Achalandeur pour *customer contact employee*

Personne travaillant en relation directe avec la clientèle.

Action reflet pour *tracking stock*

Action émise par une société et dont les dividendes sont indexés sur les résultats d'une de ses branches d'activités, sans que celle-ci constitue une entité juridique.

Analyse par segmentation pour *clustering analysis*

Méthode statistique de la mercatique consistant à définir des sous-ensembles au sein d'une population générale donnée.

Assistant de clientèle pour *customer assistant, customer support employee*

Avertissement sur les résultats / avertissement pour *profit warning*

Communication publiée par une société cotée, en l'absence d'événement marquant, afin d'informer le marché que les perspectives de résultats doivent être modifiées.

Note : La modification des perspectives de résultats peut avoir une incidence importante sur le marché et les positions des opérateurs, qu'elle soit positive ou négative.

Centre de services partagés pour *shared service center (EU), shared service centre (GB)*

Entité chargée de la gestion en commun des services nécessaires à plusieurs sociétés ou divisions d'un même groupe.

Chef des ventes pour *sales executive*

Commerce personnalisé pour *dynamic trade*

Activité commerciale fondée sur la mercatique personnalisée.

Consommateur cible pour *target consumer*

Client potentiel visé par un message commercial.

Contrôle a posteriori / contrôle ex post pour *back testing*

Vérification de la validité d'une méthode de calcul des risques à partir de données antérieures.

Couple actif sans enfants (CASE) pour *double income, no kids (DINK)*

Double déduction pour *double dip*

Combinaison de règles internationales aboutissant à pratiquer des déductions fiscales dans deux pays à la fois.

Note : Ces règles s'appliquent deux par deux, éventuellement à plus de deux pays.

Économie en ligne / économie en réseau pour *net economy, network economy, new economy*

Économie dans laquelle les échanges de biens et de services s'effectuent en ligne grâce aux techniques de l'information et de la communication (TIC).

Note : l'expression « nouvelle économie » est impropre.

Encadrement intermédiaire pour *middle management*

Fonctions exercées par des cadres agissant entre la direction générale et d'autres cadres ; par extension, ensemble de ces cadres.

Entreprise à administration en ligne (EAL) pour *business-to-administration (B2A, B-to-A)*

Se dit des échanges électroniques entre une entreprise et une administration.

Entreprise à consommateur en ligne (ECL) pour *B2C commerce, business-to-consumer, business-to-consumer commerce, business-to-customer (B2C, B-to-C)*
Se dit des transactions électroniques entre une entreprise et un particulier.

Entreprise à entreprise en ligne (EEL) pour *B2C commerce, business-to-business (B2B, B-to-B), business-to-business commerce, business-to-business transactions*
Se dit des transactions électroniques entre entreprises.

Extension de marque pour *brand extension, brand stretching*
Technique commerciale consistant à appliquer à un nouveau produit un nom de marque connu.

Fonds indiciel coté pour *index tracking fund, tracker, tracker fund*
Fonds commun de placement coté sur un marché, exclusivement composé de l'ensemble des valeurs mobilières qui entrent dans un indice de place.
Note : la COB a intitulé ce type de fonds « OPCVM indiciel coté »

Gagnant-gagnant pour *win-win*
Se dit du résultat d'une négociation favorable à chacune des parties.

Galerie marchande en ligne pour *shopping channel*
Réseau de commerçants abonnés auprès d'un fournisseur d'accès pour proposer leurs produits sur la toile.
Note : l'expression « chaîne shopping » est impropre.

Indicateur de déviation / indice de déviation pour *tracking error*
Indicateur de risque qui mesure la déviation d'un fonds par rapport à sa valeur de référence.
Note : l'expression « e-marque » est impropre.

Indice de pouvoir d'achat pour *buying power index, purchasing power index*

Marque en ligne pour *e-brand*
Marque commerciale présentée sur l'internet.
Note : l'expression « e-marque » est impropre.

Ménage actif suburbain (MAS) pour *busy suburban family (BSF)*

Mesure de couverture brute (MCB) pour *gross-rating point (GRP)*
Évaluation de l'efficacité de campagnes de publicité, se fondant sur le produit du nombre moyen d'occasions de recevoir un message publicitaire par le pourcentage de personnes susceptibles de le recevoir.

Metteur en toile pour *web agency*
Agence ou personne spécialisée dans la conception et la création de sites sur la toile.

Notoriété pour *share of mind*

Partage du savoir pour *knowledge sharing*

Partie prenante pour *stakeholder*
Tout acteur concerné par la bonne marche de l'entreprise, tels le créancier, le fournisseur, le client, le dirigeant, le salarié, l'actionnaire.

Personnalisation pour *personal recognition*

Petite capitalisation pour *small cap*
Titre émis par une société à faible capitalisation boursière.

Picoreur pour *cherry picker*
Consommateur dont les achats sont conditionnés par les différentes remises dont il peut bénéficier et non par sa préférence pour telle ou telle marque ou enseigne.

Planificateur mercatique pour *market planning manager*
Responsable de l'ordonnancement des opérations commerciales.

Poulain pour *mentee*
Membre du personnel d'une entreprise, bénéficiant de l'aide d'un mentor.

Progiciel de gestion intégré (PGI) pour *entreprise resource planning application, ERP application*
Système informatique de planification des ressources de l'entreprise.

Résidence protégée pour *gated community*
Zone d'habitation fermée répondant à certaines exigences de sécurité et de services.

Responsable de la confidentialité pour *chief privacy officer (CPO)*
Personne chargée dans une entreprise de la protection des données informatiques, particulièrement celles relatives aux personnes.

Responsable de la fiscalité pour *tax manager*
Personne chargée de traiter la fiscalité dans une entreprise.

Responsable des grands comptes / responsable des comptes-clés pour *key account manager*
Personne chargée de la gestion des opérations avec les clients principaux.

Restructuration pour *downsizing, rightsizing, up sizing, upsizing*
Réorganisation d'une entreprise avec maintien d'effectif, embauche ou licenciement.
Attention : ce terme annule et remplace « restructuration avec embauche » publié au Journal officiel du 28 juillet 2001.



bulletin d'adhésion

Nom, prénom.....

Rue.....

Ville.....

Pays.....

souhaite devenir membre de l'APFA-LES MOTS D'OR

Cotisation annuelle*	Europe et Afrique		Autres pays	
Personne individuelle	5 €		10 €	
Entreprise / Université / Institution / Collectivité / Organisme	50 €			
Jeune (moins de 26 ans)	2 €		3 €	

* merci de joindre votre règlement au bulletin d'adhésion

Date et signature

Retrait obligatoire pour *squeeze-out*

Cession forcée de titres, autorisée par les autorités de place, à la suite d'une offre publique de retrait, qui permet à un groupe majoritaire d'obtenir le transfert des titres détenus par les minoritaires moyennant une indemnisation.

Attention : ce terme annule et remplace « cession forcée » publié au *Journal officiel* du 14 août 1998.

Site de marché pour *e-market place*

Site informatique d'échange de données relatives à un domaine d'activité économique déterminé.

Soutien logistique intégré pour *computer aided acquisition and logistic support, continuous acquisition and life cycle support*

Méthode de traitement électronique homogène des informations concernant la conception, la fabrication, la commercialisation, la livraison et la maintenance d'éléments industriels.

Technique de pointe pour *high technology*

Valeur partenariale pour *stakeholder value*

Ensemble des caractères qui font apprécier une entreprise, indépendamment de sa valeur actionnariale, par chacune des parties intéressées à sa bonne marche, et qui fonde la confiance qu'elle inspire.

Voir aussi : partie prenante

Vente croisée pour *cross-selling*

Technique commerciale qui consiste, pour une entreprise, à vendre les produits d'une autre entreprise et réciproquement.



Devenir membre de l'APFA-LES MOTS D'OR

Pour être régulièrement informé des nouvelles listes de terminologie, participer à leur élaboration, agir pour les faire connaître et encourager leur emploi, devenez membre de l'APFA-LES MOTS D'OR en renvoyant ce coupon, après l'avoir rempli au verso, à :

APFA - LES MOTS D'OR

278, rue de Sandillon
45590 SAINT-CYR-EN-VAL
FRANCE



actions pour promouvoir le français des affaires et les autres langues des pays francophones et des pays francophiles dans la vie économique

**Des termes étrangers
ou impropres**

vers

**les termes
français**

<i>B2B commerce, business-to-business (B2B, B-to-B), business-to-business commerce, business-to-business transactions</i>	entreprise à entreprise en ligne (EEL)
<i>BC commerce, business-to-consumer, business-to-consumer commerce, business-to-customer (B2C, B-to-C)</i>	entreprise à consommateur en ligne (ECL)
<i>back testing</i>	contrôle a posteriori, contrôle ex post
<i>brand extension, brand stretching</i>	extension de marque
<i>business-to-administration (B2A, B-to-A)</i>	entreprise à administration en ligne (EAL)
<i>busy suburban family (BSF)</i>	ménage actif suburbain (MAS)
<i>buying power index, purchasing power index</i>	indice de pouvoir d'achat
<i>chaîne shopping</i>	galerie marchande en ligne
<i>cherry picker</i>	picoreur
<i>chief privacy officer (CPO)</i>	responsable de la confidentialité
<i>clustering analysis</i>	analyse par segmentation
<i>computer aided acquisition and logistic support, continuous acquisition and life cycle support</i>	soutien logistique intégré
<i>cross-selling</i>	vente croisée
<i>customer assistant, customer support employee</i>	assistant de clientèle
<i>customer contact employee</i>	achalandeur
<i>customer support employee, customer assistant</i>	assistant de clientèle
<i>double dip</i>	double déduction
<i>double income, no kids (DINK)</i>	couple actif sans enfants (CASE)
<i>downsizing, rightsizing, up sizing, upsizing</i>	restructuration
<i>dynamic trade</i>	commerce personnalisé
<i>e-brand, e-marque</i>	marque en ligne
<i>e-market place</i>	site de marché
<i>e-marque, e-brand</i>	marque en ligne
<i>enterprise resource planning application, ERP application</i>	progiciel de gestion intégré (PGI)
<i>gated community</i>	résidence protégée
<i>gross-rating point (GRP)</i>	mesure de couverture brute (MCB)
<i>high technology</i>	technique de pointe
<i>index tracking fund, tracker, tracker fund</i>	fonds indiciel coté
<i>key account manager</i>	responsable des grands comptes, responsable des comptes-clés
<i>knowledge sharing</i>	partage du savoir
<i>market planning manager</i>	planificateur mercatique
<i>mentee</i>	poulain
<i>middle management</i>	encadrement intermédiaire
<i>net economy, network economy, new economy, nouvelle économie</i>	économie en ligne, économie en réseau
<i>personal recognition</i>	personnalisation
<i>profit warning</i>	avertissement sur les résultats, avertissement
<i>purchasing power index, buying power index</i>	indice de pouvoir d'achat
<i>rightsizing, downsizing, up sizing, upsizing</i>	restructuration
<i>sales executive</i>	chef des ventes
<i>shared service center (EU), shared service centre (GB)</i>	centre de services partagés
<i>shared of mind</i>	notoriété
<i>shopping channel</i>	galerie marchande en ligne
<i>squeeze out</i>	retrait obligatoire
<i>small cap</i>	petite capitalisation
<i>stakeholder</i>	partie prenante
<i>stakeholder value</i>	valeur partenariale
<i>target consumer</i>	consommateur cible
<i>tax manager</i>	responsable de la fiscalité
<i>tracker, tracker fund, index tracking fund</i>	fonds indiciel coté
<i>tracking error</i>	indicateur de déviation, indice de déviation
<i>tracking stock</i>	action reflet
<i>up sizing, upsizing, downsizing, rightsizing</i>	restructuration
<i>web agency</i>	metteur en toile
<i>win-win</i>	gagnant-gagnant